

28/265-2/2019

ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS

amely létrejött egyrészről

Budapest Főváros Önkormányzata

székhely: 1052 Budapest, Városház u. 9-11.;

törzsszám: 735638;

adószám: 15735636-2-41;

statisztikai számjel: 15735636-8411-321-01;

pénzforgalmi számlaszám: 11784009-15490012,

aláírásra jogosult képviselője: Tarlós István főpolgármester

(a továbbiakban: "**Vevő**"),

másrészről

Eladó neve: **Xylem Water Solutions Magyarország Kft.**

címe vagy székhelye: 2045 Törökbálint, Tópark utca 9.

adószáma: 10489299-2-13

pénzforgalmi számlaszáma: 13700016-07583001-00000000

cégjegyzékszám: 13 09 069054

képviseli: Pintye Ákos ügyvezető

telefon: +36 23 445-700

e-mail: xylem.kft@xyleminc.com

(a továbbiakban: "**Eladó**"),

együttesen: **Felek** között.

Előzmények

Vevő, mint ajánlatkérő az Európai Unió Hivatalos Lapjában az Európai Unió Hivatalos Lapjában (a TED-en) 2018/S 192-433604 számon 2018. október 5-én, valamint a Közbeszerzési Értesítőben 17945/2018. számon 2018. október 9-én megjelent hirdetményével uniós eljárásrend szerinti nyílt közbeszerzési eljárást indított „*Automata átemelő telepek búvárszivattyúinak beszerzése (11 db), a Ferencvárosi és a Pók utcai telephelyen szennyvízszivattyú beszerzése, vezérlőszekrény cseréje a Súlysápi utcai automata telepen*” tárgyában, amely eljárás II. részfeladatában „*Ferencvárosi és Pók u-i szivattyútelepre 1-1 db szennyvízszivattyú beszerzése*” az Eljárást megindító Felhívás, továbbá az egyéb közbeszerzési dokumentumok ismeretében az Eladó ajánlatot nyújtott be. A közbeszerzési eljárás eredményesen zárult, annak nyertese Eladó lett, ezért Felek a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) vonatkozó rendelkezései alapján az alábbi szerződést (a továbbiakban: Szerződés) kötik. Felek ezzel kapcsolatban rögzítik, hogy fenti eljárás dokumentumai – bár fizikailag nem kerülnek csatolásra jelen Szerződéshez, azonban azok – így különösen az eljárást megindító felhívás, a közbeszerzési dokumentumok és Eladó ajánlata a Szerződés alapját és részét képezik.

1. A szerződés tárgya

1.1. A Szerződés alapján Eladó elvállalja – a jelen Szerződés elválaszthatatlan mellékletét képező Műszaki Leírásban foglaltaknak megfelelő specifikációjú vagy az abban meghatározottakkal műszakilag egyenértékű, továbbá az Eladó ajánlatában foglalt feltételeknek, a teljesítés helyén irányadó jogszabályoknak, műszaki szabályoknak, szabványoknak, szakmai szokásoknak és előírásoknak megfelelő - 2 darab új, elektromos

5

szennyvízszivattyú leszállítását a Műszaki Leírásban meghatározott követelmények szerint. Eladó vállalja, hogy a Szerződés teljesítésével a Szerződés tárgyát képező szivattyúkat a Vevő tulajdonába és birtokába adja, a szivattyúk Műszaki Leírásban meghatározott dokumentációját Vevőnek átadja.

1.2. A Szerződés tárgyával kapcsolatos részletes követelményeket a Szerződés 1. számú mellékletét képező Műszaki Leírás, a szerződéskötést megelőzően lefolytatott közbeszerzési eljárás dokumentumai, továbbá az Eladó ajánlatában foglalt feltételek, a teljesítés helyén irányadó mindenkor hatályos jogszabályok, a műszaki szabályok, szabványok és szakmai előírások határozzák meg.

1.3. Felek tudomásul veszik, hogy a Ferencvárosi és a Pók utcai Szivattyútelepnek (a továbbiakban: Telepek) mint a Szerződés teljesítése helyszíneinek üzemeltetője a Fővárosi Csatornázási Művek Zrt. (Székhelye: 1087 Budapest, Asztalos S. u. 4.; adószáma: 10893850-2-44 Cégjegyzékszám: 01-10-042418; képviseli: Palkó György vezérigazgató) (a továbbiakban: Üzemeltető).

1.4. A szerződő Felek rögzítik, hogy az Eladó köteles a Szerződés teljesítése során az Üzemeltetővel egyeztetni. Eladó a szivattyúk leszállítását az Üzemeltetővel és a Műszaki ellenőrral egyeztetve, az Üzemeltetői utasítások és Műszaki ellenőr észrevételeinek figyelembevételével mellett köteles végrehajtani.

1.5. Az Eladó az 1.1. pont szerinti szivattyúk szállításáról a saját költségén és felelősségére gondoskodik, a teljesítés (leszállítás) helye a Ferencvárosi Szivattyútelep (1095 Budapest, Soroksári út 31.) és a Pók utcai Szivattyútelep (cím: 1031 Budapest, Nánási út 1/a.) (a továbbiakban: Munkaterületek).

1.6. Az Eladó a szivattyúkat, a gyártó/forgalmazó által kötelezően szolgáltatandó tartozékaival együtt – rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban – a Vevő megbízásából a szivattyúk üzemeltetését végző, Fővárosi Csatornázási Művek Zrt. részére adja át az 1.5. pont szerinti Munkaterületeken.

2. A szerződés hatálya, a teljesítés határideje

2.1. A Szerződés az aláírásának napjától - amennyiben az aláírások nem ugyanazon a napon történnek, akkor a későbbi aláírás napjától – kezdődően a Felek kölcsönös teljesítéséig terjedő határozott időtartamra jön létre.

2.2. A Szerződés Eladó általi teljesítésének határideje – azaz a szállítási határidő - a Szerződés megkötésétől számított 120. nap. A teljesítési határidő számítása tekintetében irányadóak a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (a továbbiakban: Ptk.) 8:3. § (2) bekezdésében foglaltak

3. A teljesítés feltételei

3.1. Eladó köteles a Szerződést szakcégtől elvárható fokozott gondossággal, a 2.2. pontban megjelölt határidőn belül teljesíteni. Eladó köteles minden, szakcégtől elvárható intézkedést megtenni a határidőre történő, műszakilag kifogástalan megvalósítás érdekében.

3.2. A Szerződés tárgyának minden vonatkozásban követnie kell a Szerződés 1. számú mellékletét képező Műszaki Leírást, és minden szempontból meg kell felelniük a Szerződésben és annak mellékleteiben szereplő egyéb követelményeknek.

3.3. A szivattyúknak a Munkaterületre történő szállításáért Eladó külön díjazást nem számolhat fel az ezzel járó költségek a Szerződés 4.1. pontja szerinti összegbe beleértendőek.

3.4. A szivattyúk Munkaterületre történő szállítását megelőzően legalább 5 munkanappal Eladó köteles Vevőt, Üzemeltetőt és a Műszaki ellenőrt egyidejűleg értesíteni a teljesítés időpontjáról és Vevő köteles a Munkaterületet Üzemeltető útján a Szerződésben foglalt feladatok teljesítéséhez szükséges mértékig az értesítésben megjelölt és a Vevő és az Üzemeltető által jóváhagyott időpontban Eladó rendelkezésére bocsátani.

3.5. Eladó elfogadja, hogy a szivattyúk leszállításakor a Vevő, Műszaki ellenőr és Üzemeltető képviselője a leszállított szivattyúkat ellenőrzi, hogy azok megfelelnek-e az Eladó ajánlatában rögzítetteknek, a jelen Szerződésben foglalt feltételeknek, a közbeszerzési dokumentumokban foglaltaknak, a Műszaki Leírásnak és a vonatkozó jogszabályi előírásoknak és szabványoknak, így különösen, de nem kizárólagosan Üzemeltető szemrevételezéssel ellenőrzi a szivattyú és a bekötött kábelek épségét, a kábelek kivezetéseinél műszeres vizsgálattal meggyőződik a tekercsek állapotáról, esetlegesen fennálló zárlatról. Ellenőrzi az adattáblán szereplő paramétereket, kézi forgatással meggyőződik a járókerék forgásának akadálytalanságáról.

3.6. Abban az esetben, ha a leszállított szivattyúk nem felelnek meg a 3.5 pontban foglalt követelményeknek, úgy Vevő hibás teljesítési kötbér érvényesítésére jogosult a 6.2. pontban foglaltak szerint.

3.7. Eladó köteles a leszállított eszközökre vonatkozó, Műszaki Leírásban meghatározott dokumentumokat a szennyvízszivattyúk Vevő általi átvételekor, Vevőnek átadni. Nem magyar nyelven készült iratokról Eladó általa igazoltan az eredetivel mindenben egyező magyar nyelvű fordítást köteles készíteni.

Eladó feladata továbbá a Vevő által megadott formában a beárazott műszaki leltár összeállítása és átadása a Műszaki ellenőr részére, majd az ellenőrzést követően Vevő részére. Az egyes szivattyúkat minden műszaki paraméterével (gyártó, gyáriszám, gyártási év, VTSZ szám, kapacitás, stb) szükséges szerepeltetni a leltárban.

4. Vételár, fizetési feltételek

4.1. Jelen Szerződésben foglalt feladatok szerződésszerű teljesítése esetén Eladót **22 042 907 Ft + ÁFA, azaz huszonnégy millió-negyvenkétezer-kilencszázhet forint + ÁFA** összegű vételár illeti meg. A vételár magában foglalja a Szerződés tárgyát képező szivattyúk leszállítását, továbbá valamennyi közvetlen és közvetett költséget, kiadást.

4.2. A Szerződés, a számlázás és a kifizetés pénzneme magyar forint (HUF). Az ÁFA mértéke az adófizetési kötelezettség keletkezésének napján érvényes ÁFA mértéke. A vételár ÁFA-ja a mindenkor hatályos jogszabályoknak megfelelően fizetendő.

4.3. Vevő kijelenti, hogy előleget Eladónak nem fizet.

4.4. Eladó a Vevő erre jogosult képviselője által kiadott teljesítésigazolás alapján 1 (egy) vég számla kiállítására jogosult a Kbt. 135. § (1) bekezdésében foglaltak figyelembevételével. Az Eladó által kiállított számla meg kell, hogy feleljen a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény és az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény előírásainak, valamint a vonatkozó egyéb hatályos jogszabályi előírásoknak. Eladó tudomásul veszi, hogy a szerződésszerű teljesítést követően kibocsátandó számlákon a megnevezés rovatban köteles feltüntetni a **7248** azonosító számot. Amennyiben ezt elmulasztja, az ezen hiányossággal esetlegesen összefüggő vevői fizetéseikésedelem az Eladó kamatkövetelését kizárja.

4.5. Eladó díjazásra hibátlan, határidőben történő igazolt teljesítést követően, a szabályszerűen benyújtott számla alapján tarthat igényt. A Vevő részéről a teljesítés igazolására a Beruházási és Projektmenedzsment Főosztály vezetője jogosult. A számlát Budapest Főváros Önkormányzata (székhely: 1052 Budapest, Városház u. 9-11.) nevére és címére kell kiállítani, és 3 példányban a Beruházási és Projektmenedzsment Főosztály részére kell benyújtani a teljesítési igazolás kiállításától számított 15 munkanapon belül. Vevő a számlát banki átutalással egyenlíti ki a Ptk. 6:130. § (1)-(2) bekezdéseiben foglaltak figyelembevételével, Eladónak a Szerződésben megjelölt pénzforgalmi számlaszámára a számla kézhezvételét követő 30 napon belül.

4.6. Vevő kijelenti, hogy a vételár pénzügyi fedezete az érvényes engedélyokiratban meghatározott mértékben az éves költségvetésben rendelkezésre áll. Vevő vállalja, hogy késedelmes fizetés esetén Vevő a Ptk. 6:155. §-ban foglalt feltételek szerint fizet késedelmi kamatot.

4.7. Eladó a Kbt. 136. § (1) bekezdése alapján kijelenti, hogy

- a) nem fizet, illetve számol el a jelen Szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és amelyek az Eladó adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak;
- b) a jelen Szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét a Vevő számára megismerhetővé teszi és a Kbt. 143. § (3) bekezdése szerinti ügyletekről Vevőt haladéktalanul értesíti.

5. Teljesítés

5.1. Határidőben teljesít az Eladó, ha a Szerződés tárgya szerinti szivattyúk, valamint az átadás-átvétel a Szerződés 2.2. pontja szerinti teljesítési határidőn belül sikeresen és szerződésszerűen befejeződik.

5.2. Felek megállapodnak, hogy Eladó jogosult előteljesítésre.

5.3. A Szerződés akkor tekinthető szerződésszerűen teljesítettnek, ha az Eladó jelen Szerződésben foglaltaknak megfelelően leszállította, Vevő pedig átvette a Szerződés tárgyát képező valamennyi szivattyút, továbbá a Műszaki Leírásban rögzített dokumentumok Vevő részére átadásra kerültek. Felek szerződésszerű teljesítés esetén átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesznek fel

5.4. A szivattyúk Munkaterületeken történő átvételét a Vevő és Üzemeltető a szállítólevél aláírásával és lebélyegzésével igazolja. Átvétel során Felek közösen mennyiségi és minőségi ellenőrzést végeznek, melynek eredményéről a résztvevők jegyzőkönyvet vesznek fel. Abban az esetben, ha a leszállított szivattyúk nem felelnek meg a 3.5 pontban foglalt követelményeknek, úgy Vevő hibás teljesítési kötbér érvényesítésére jogosult a 6.2. pontban foglaltak szerint. A jegyzőkönyvben felvett hiba- és hiánylista alapján a szükséges javításokat a kitűzött határidőre köteles Eladó elvégezni. Vevő köteles a javítások előírt tartalommal és a jogszabályok, szabványok által meghatározott, szükséges minőségben való elvégzése után a szivattyúkat átvenni és erről a teljesítésigazolást kiállítani.

Vevő jogosult az átvételt megtagadni, ha a szivattyú a rendeltetésszerű használatra nem alkalmas és a 3.7. pontban foglalt dokumentumokat Eladó nem adja át a Vevőnek.

5.5. A nem megfelelő, nem a Szerződésben elvárt minőségben szállított szivattyúk átvételét Vevő jogosult megtagadni.

5.6. Eladó a Szerződés teljesítése érdekében felmerülő szombati, vasárnapi vagy ünnepnap, illetve éjszakai munkavégzés esetén díj-, illetve költségtöbbletre nem tarthat igényt.

6. Szerződés megerősítése

6.1. Felek a 2.2. pontban foglalt teljesítési véghatáridőt kötbérterhes határidőnek tekintik. Amennyiben Eladó a teljesítési véghatáridőt az érdekkörében felmerülő okból kifolyólag elmulasztja, a késedelembe esés napjától Eladó naponta a késedelmes teljesítéssel érintett szivattyú vagy szivattyúk nettó vételárának 0,5%-ának megfelelő összegű **késedelmi kötbér** fizetésére köteles. A késedelmi kötbér legmagasabb összege a késedelmes teljesítéssel érintett szivattyú vagy szivattyúk nettó vételárának 15%-a.

Eladó késedelmes teljesítése esetén Vevő a kötbér iránti igényét akkor is jogosult érvényesíteni, ha a késedelemből kára nem keletkezett. A késedelmi kötbér érvényesítése nem mentesíti Eladót a teljesítési kötelezettség alól. Vevő jogosult érvényesíteni a kötbért meghaladó kárát.

6.2. Eladónak a jelen Szerződésben és az ajánlatában meghatározott paraméterek szerinti teljesítést kell biztosítania, ettől eltérő teljesítés **hibás teljesítésnek** minősül. Felek hibás teljesítésnek tekintik különösen, ha a teljesítési határidőben leszállított szivattyúk – Eladónak felróható okból - fizikai vagy műszaki szempontból hibásak vagy nem hiánytalanok, a szivattyúk csomagolása hibás vagy hiányos, illetve, ha Eladó a szivattyúk átadásával egyidejűleg nem bocsátja Vevő rendelkezésére a Műszaki Leírásban meghatározott dokumentumokat.

Eladónak felróható hibás teljesítés esetén Vevő elsősorban kijavítást, kicserélést jogosult kérni és Vevő jogosult hibás teljesítési kötbért követelni Eladótól. A hibás teljesítési kötbér mértéke naponta a hibás teljesítéssel érintett szivattyú vagy szivattyúk nettó vételára 0,5 %-ának megfelelő összeg. A hibás teljesítési kötbér maximuma a hibás teljesítéssel érintett szivattyú vagy szivattyúk nettó vételárának 20%-a.

6.3. Eladó a teljes nettó vételár 25%-ával megegyező mértékű meghíúsulási kötbér fizetésére köteles, ha olyan okból, amelyért felelős megszegi a szerződést. Ha Eladó jótállási kötelezettsége keretében a hibát határidőben nem javítja ki, vagy a hibás alkatrészt nem cseréli ki, Vevő jogosult a jótelljesítési biztosítékot igénybe venni.

6.4. Eladó tudomásul veszi, hogy a Szerződés teljesítésének elmaradásával kapcsolatos igények biztosítékaként a Szerződés aláírásakor **teljesítési biztosítékot** kell nyújtania a Kbt. 134. § (6) bekezdésének a) pontjában foglalt módok valamelyikén, és ezzel egyidejűleg a biztosíték rendelkezésre bocsátását igazoló dokumentumokat a Vevő részére átadni. A teljesítési biztosíték mértéke a Szerződés 4.1. pontja szerinti nettó vételár 5 %-a.

A teljesítési biztosíték megfelelő, ha

- jelen Szerződés 4.1. pontjában meghatározott, áfa nélkül számított vételár 5 %-ára vonatkozik,
- Vevő nevére és tárgyi Szerződésre vonatkozik,
- korlátozás nélküli, feltétlen és visszavonhatatlan,
- az igénybejelentéstől számított 5 banki munkanap alatt igénybe vehető,
- futamideje (érvényessége) a végszámla alapjául szolgáló teljesítés igazolás kiállítását követő 30 (harminc) naptári nap.

6.5. Eladó a Szerződés 7.1. pontja szerinti jótállás időtartamára a Szerződés hibás teljesítésével kapcsolatos jótállási és szavatossági igények biztosítékaként, a jótállási kötelezettségek teljesítésének biztosítására **jólteljesítési biztosítékot** köteles nyújtani a Vevőnek a Kbt. 134. § (6) bekezdésének a) pontjában foglalt módok valamelyikén. Eladónak a jólteljesítési biztosítékot a teljesítési igazolás kiállításával egyidejűleg kell Vevő rendelkezésére bocsátania, mértéke a Szerződés 4.1. pontja szerinti nettó vételár 5 %-a. A jólteljesítési biztosítéknak korlátozás nélkülinek, feltétlennek és visszavonhatatlannak kell lennie és a végszámla alapjául szolgáló teljesítés igazolás kiállításától a 7.1. pont szerinti jótállás időtartamát követő 30. napig érvényben kell lennie. Amennyiben a jótállás időtartama alatt Vevő igényli az Eladótól valamilyen, a jelen Szerződés teljesítésével összefüggésben felmerülő hiba kijavítását, és ezen kötelezettségének az Eladó nem vagy nem megfelelően tesz eleget, akkor a Vevő jogosult a hibákat harmadik személlyel kijavíttatni és helyreállíttatni az Eladó költségére, és ebből a célból a jólteljesítési biztosítékot igénybe venni.

A jólteljesítési biztosíték megfelelő, ha

- jelen Szerződésben meghatározott, áfa nélkül számított vételár 5 %-ára vonatkozik,
- Vevő nevére és tárgyi Szerződésre vonatkozik,
- korlátozás nélküli, feltétlen és visszavonhatatlan,
- az igénybejelentéstől számított 5 banki munkanap alatt igénybe vehető,
- futamideje (érvényessége) a 60 hónap jótállás + 30 nap időtartamig tart.

7. Jótállás, szavatosság

7.1. Eladót a szivattyúkra és tartozékaira a sikeres átadás-átvételtől számított 60 hónapos jótállási kötelezettség terheli, amely időtartam alatt a felelősség alól csak abban az esetben mentesülhet, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett.

Eladó a jótállási kötelezettség időtartama alatt Vevő választása szerint kijavítást vagy kicserélést vállal, ha az általa szállított berendezés nem felel meg Vevőnek a jelen Szerződésben, illetve a közbeszerzési dokumentumokban megjelenített elvárásainak és feltételeinek. Vevő jótállási igénye érvényesítésével közvetlenül az Eladóhoz fordulhat, Eladó pedig nem hivatkozhat arra, hogy részére más hibásan teljesített.

7.2. A jótállás időtartama alatti szervizelés és alkatrészellátás költségei, az alkatrészecskék ellenértéke és a munkadíj a Szerződés 4.1. pontjában rögzített ellenértékébe beszámít, azon felül Eladó semmiféle költségterítésre, ellenszolgáltatásra nem jogosult.

7.3. Eladó kötelezettséget vállal arra, hogy jótállási időszak alatt a Vevő értesítése alapján a Szerződés tárgya szerinti berendezés javítását a meghibásodásról szóló értesítés beérkezésétől számított 2 munkanapon belül megkezdje, 5 munkanapon belül írásban közli a hiba megállapítás eredményét, valamint a várható javítási határidőt, mely nem haladhatja meg a 20 munkanapot.

7.4. Eladó jótállási kötelezettsége nem zárja ki és nem is korlátozza a jogszabályon alapuló szavatossági kötelezettségét.

7.5. Vevő kijelenti, hogy a szivattyú nem megfelelő karbantartása miatt kialakult hiba, meghibásodás, valamint a helytelen tárolásból eredő rongálódás, vagy egyéb Vevő érdekkörében bekövetkező káresemény nem róható fel Eladónak.

8. Együttműködés, képviselő

8.1. Felek a Szerződés teljesítése során kötelesek folyamatosan együttműködni. Ennek során minden olyan akadályról vagy körülményről, amely a Szerződés teljesítésére lényeges kihatással lehet, kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni. A kapcsolattartás módja elsődlegesen az elektronikus levél.

8.2. Jelen Szerződés során a kapcsolattartásra jogosult személyek:

Vevő részéről:	Név: Budapest Főváros Főpolgármesteri Hivatal, Beruházási és Projektmenedzsment Főosztály, Király Péter főosztályvezető Cím: 1052 Budapest, Városház u. 9-11. Telefon: + 36 1 327-12-10 e-mail cím: KiralyP@Budapest.hu
Műszaki ellenőr részéről:	Név: Enviroduna Kft., Csuka Ákos főmérnök Cím: 1052 Budapest, Curia u. 3. Telefon: +36 1 328-02-98 e-mail cím: csuka.akos@enviroduna.hu
Üzemeltető részéről:	Név: Fővárosi Csatornázási Művek Zrt., Horváth Gábor Cím: 1087 Budapest, Asztalos S. u. 4. Telefon: +36 30 289-13-28 e-mail cím: horvathg@fcsm.hu
Eladó részéről:	Név: Mátyás Tamás Cím: 2045 Törökbálint, Tópark u. 9. Telefon: +36 23 455-700 e-mail cím: tamas.matyas@xyleminc.com

Szerződő Felek kötelesek egymást haladéktalanul értesíteni, amennyiben a kapcsolattartók személyében, illetve adataiban bármilyen változás következne be. A kapcsolattartók személyében, illetve adataiban bekövetkező változásokról szóló egyoldalú értesítések szerződő Felek megállapodása alapján nem minősülnek a Szerződés módosításának, az erről szóló egyoldalú írásbeli értesítés kézhezvételével azt szerződő Felek a másik fél által elfogadottnak tekintik.

9. A Szerződés módosítása, megszűnése, megszüntetése

9.1. A jelen Szerződés megszűnik a Szerződés teljesítésével vagy súlyos szerződésszegés miatti azonnali hatályú felmondással, továbbá a jelen Szerződésben vagy jogszabályban biztosított elállással, valamint a teljesítés lehetetlenülése esetén.

9.2. A jelen Szerződést a szerződő Felek rendes felmondással nem szüntethetik meg, kivéve a Kbt. 143. § (3) bekezdése szerinti felmondási eseteket.

9.3. A szerződő Felek súlyos szerződésszegésnek tekintik különösen, de nem kizárólagosan, ha

- a) az Eladó késedelmesen vagy hibásan teljesít és emiatt az Eladó által fizetendő kötbér eléri a Szerződésben meghatározott maximális mértéket,
- b) Jelen Szerződésből származó kötelezettségeit Eladó a Vevő írásbeli felszólítása ellenére sem teljesíti, és Vevőnek ebből következően a további teljesítés nem áll érdekében,
- c) az Eladó jogos ok nélkül megtagadja a teljesítést,
- d) a Vevő fizetési kötelezettségének az Eladó erre vonatkozó írásbeli felszólítását követően, az ott rögzített legalább 30 napos határidőben sem tesz eleget,
- e) Eladó ellen felszámolási eljárás vagy végelszámolás indul,
- f) Eladó nem biztosítja az előírt határidőre a Szerződésben foglalt biztosítékokat, illetve nem tesz eleget a Kbt. 134. § (8) bekezdésében foglalt kötelezettségének.

Súlyos szerződésszegés esetén a vétlen fél jogosult a másik félhez intézett írásbeli nyilatkozatával, ha a szerződésszegés következtében a jogosultnak a Szerződés teljesítéséhez fűződő érdeke megszűnt, a Szerződéstől elállni, vagy ha a szerződéskötés előtt fennállt helyzetet természetben nem lehet visszaállítani, felmondhatja azt, ha a Ptk. eltérően nem rendelkezik.

9.4. A Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján a Vevő jogosult és egyben köteles a Szerződést felmondani – ha szükséges olyan határidővel, amely lehetővé teszi, hogy a Szerződéssel érintett feladata ellátásáról gondoskodni tudjon, – ha Eladóként szerződő félben közvetten vagy közvetlenül 25 %-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott valamely feltétel, továbbá akkor is, ha az Eladóként szerződő fél szerez közvetten vagy közvetlenül 25 %-ot meghaladó tulajdoni részesedést valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott valamely feltétel.

9.5. A Kbt. 143. § (1) és (2) bekezdésében foglalt rendelkezések megfelelően irányadók és alkalmazandók.

9.6. Felek a Szerződés módosítására kizárólag a Kbt. 141. §-ában meghatározottak szerint jogosultak.

9.7. Felek rögzítik, hogy a szerződésszegés miatt bekövetkezett kárért való felelősség alóli mentesüléshez szükséges, hogy a károkozó körülmény a szerződésszegő fél ellenőrzési körén kívül merüljön fel. Felek ellenőrzési körön kívülnek tekintik azon körülményeket, amelyre a Fél nem képes hatást gyakorolni. Ilyen körülménynek tekinthetők mindenekelőtt, de nem kizárólagosan a vis maior hagyományos esetei:

- a természeti katasztrófák: földrengés, tűzvész, járvány, aszály, fagykár, árvíz, szélvihar, villámcsapás stb.,
- bizonyos politikai-társadalmi események: mint például háború, forradalom, felkelés, szabotázs, közlekedési útvonal (repülőtér) lezárása,
- meghatározott állami intézkedések: behozatali-kiviteli tilalmak, devizakorlátozások, embargó, bojkott és hasonló,
- súlyos üzemzavarok, valamint a szerződésszerű teljesítést lehetetlenné tevő radikális piaci változások (mint drasztikus árrobbanás, a fizetés pénznemének rendkívüli meggyengülése stb.).

Felek nem tekintik az Eladó ellenőrzési körén kívül álló oknak az Eladó vagy az általa a teljesítésbe bevont gazdasági szereplők, illetve a gyártó saját üzemi rendjének szervezési vagy egyéb zavarát, az előbbieket alkalmazottainak magatartását, illetőleg a piaci beszerzési nehézségeket.

10. Egyéb rendelkezések

10.1. Felek a felmerülő vitás kérdéseket elsősorban a peres út mellőzésével, közvetlen tárgyalások útján kísérik meg rendezni.

10.2. Eladó a Szerződés teljesítése során tűrni köteles a Főpolgármesteri Hivatal illetékes szervezeti egysége által szükségesnek tartott, valamint a hatályos jogszabályokban meghatározott ellenőrzési feladatok végzését. Eladó tudomásul veszi, hogy Vevő az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény 33. §, illetve 37. §-a, és a Kbt. 43. §-a alapján a Szerződés adatait, valamint a Szerződést nyilvánosságra hozza.

10.3. Felek rögzítik, hogy alvállalkozó igénybevétele a Kbt. 138. §-ban foglaltak szerint jogosult.

10.4. Felek vállalják, hogy kötelezik magukat, alkalmazottaikat, valamint a teljesítésbe bevont közreműködőket, hogy a jelen Szerződésben meghatározott feladataik ellátása során tudomásukra jutó, a másik fél és az azzal közvetlen kapcsolatban álló partnerszervezetek üzletvitelére és működésére, üzlet- és piacpolitikájára, üzletkörére, a jelen Szerződés szerinti teljesítésre vonatkozó – közérdekűnek vagy közérdekből nyilvánosnak nem minősülő - információt, tényt, adatot, dokumentumot, megoldást, amelyek harmadik fél részére történő átadása az érintett félre nézve közvetlenül vagy közvetve hátránnyal jár vagy járhat – időbeli korlátozás nélkül – bizalmasan, üzleti titokként kezelik és azokat kizárólag a jelen Szerződés keretein belül használják fel. A Felek ezen kötelezettségük megszegése esetén teljes kártérítési felelősséggel tartoznak.

10.5. Felek tudomásul veszik, hogy az Állami Számvevőszékről szóló 2011. évi LXVI. törvény 5. § (5) bekezdésében foglaltak alapján, az Állami Számvevőszék ellenőrizheti az állami vagy önkormányzati tulajdonban (résztulajdonban) lévő gazdálkodó szervezetek vagyongazdálkodását, vizsgálhatja az államháztartás alrendszeréből finanszírozott beszerzéseket, és az államháztartás alrendszereinek vagyonát érintő szerződéseket a Vevőnél, a Vevő nevében vagy képviselőjében eljáró természetes személynél és jogi személynél, valamint azoknál a szerződő Feleknél, akik illetve amelyek a Szerződés teljesítéséért felelősek, továbbá a Szerződés teljesítésében közreműködő valamennyi gazdálkodó szervezetnél.

10.6. A Kbt. 136. § (2) bekezdése alapján, amennyiben Eladó külföldi adóilletékességű, úgy a Szerződéshez köteles arra vonatkozó meghatalmazást csatolni, hogy az illetősége szerinti ország adóhatóságától a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet az Eladóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül.

10.7. Eladó a jelen Szerződés aláírásával kijelenti, hogy:

- átvette a jelen Szerződés tárgyát képező feladathoz szükséges dokumentumokat, és ezek a birtokában van,
- elolvasta és megértette ezek tartalmát,
- megkapott minden általa igényelt magyarázatot,
- a jelen Szerződés követelményei szerint vállalja a Szerződés teljesítését,
- a Szerződésből eredő kötelezettségeit szerződésszerűen teljesíteni tudja.

10.8. A jelen Szerződésben nem vagy nem kielégítően szabályozott kérdésekre vonatkozóan a jelen Szerződésre irányadó alábbi dokumentumok együtt olvasandók és értelmezendők. A dokumentumok közötti ellentmondás esetén a sorrendben előbb álló dokumentum rendelkezései megelőzik a sorban később álló dokumentum rendelkezéseit az alábbiak szerint:

- Jelen Adásvételi Szerződés;
- Eljárást megindító felhívás és közbeszerzési dokumentumok;
- A közbeszerzési eljárás során kibocsátott kiegészítő tájékoztatások (adott esetben);
- Eladó ajánlata.

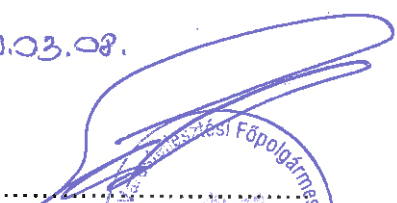
10.9. A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdések vonatkozásában a hatályos jogszabályi rendelkezések, különösen a Ptk. és a Kbt. vonatkozó rendelkezései az irányadók.

10.10. Jelen Szerződést Felek, mint akaratukkal mindenben megegyezőt 8 (nyolc) eredeti magyar nyelvű példányban jóváhagyólag írták alá, melyből 6 (hat) példány, a Vevőt 2 (kettő) példány az Eladót illeti meg.

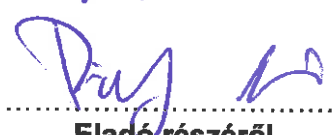
Jelen Szerződés mellékleteit képezik:

1. sz. melléklet: Műszaki Leírás
2. sz. melléklet: Teljesítési biztosíték rendelkezésre bocsátását igazoló dokumentum
3. sz. melléklet: Felolvasólap és Árazott költségvetés

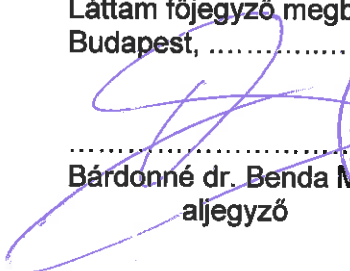
Kelt: 2019.03.07.


Vevő részéről
Budapest Főváros Önkormányzata
képviseli: Tarlós István főpolgármester
megbízásából
dr. Szeneczey Balázs
főpolgármester-helyettes

Kelt: 2019.03.07


Eladó részéről
Xylem Water Solutions Magyarország Kft.
Pintye Ákos
ügyvezető

Láttam főjegyző megbízásából:
Budapest,


Bárdonné dr. Benda Mónika
aljegyző

Pénzügyi ellenjegyzést végeztem:
Budapest, 2019. MÁRC. 06.


Verő Tibor
főosztályvezető
Pénzügyi Főosztály
megbízásából


Berente Katalin
osztályvezető

Szignálta:

2019. FEBR. 26.


Király Péter
főosztályvezető

Megegyezik a Közbeszerzési Bizottság által
elfogadott tervvel
a 12/2019. (02.11.) számú
határozat alapján. 2. 25

2. részfeladat

Ferencvárosi és Pók u-i szivattyútelepre 1-1 db szennyvízszivattyú beszerzése

Műszaki leírás és árazatlan költségvetés

Ferencvárosi szivattyútelep

Jelenlegi állapot:

- A berendezés leírása:
A szennyvízelvezetésére szolgáló szivattyúk váltakozó üzemben folyamatosan üzemelnek, így a rendszeres karbantartás ellenére is időszakosan javításra szorulnak. Kopott járókerék, csúszógyűrűs tömítések cseréjéhez szükséges alkatrészek biztosítása, egyéb javítások elvégzése hosszú időt vesz igénybe, veszélyeztetve ezzel a tisztítótelepi felvezetés biztonságát. Tartalék szivattyú beszerzésével, az azonnali csere lehetőségét biztosítva fokozható az üzemvitel biztonsága.
- A berendezés funkciója:
A Ferencvárosi telep szennyvízátemelő gépházában 14 db Flygt CP 3356.735 típusú szivattyú van rendszerbe állítva, telepítve, melyek a vízgyűjtő területről beérkező szennyvizet, annak háromszoros hígításáig folyamatosan a BKSZTT-re továbbítják.

Műszaki tartalom:

- Meglévő, kiépített rendszerbe 1 db FLYGT CP 3356.735 szennyvízszivattyú beszerzése, 20m kábelrel.
A kiépített rendszer peremfeltételei, amihez a szivattyúnak illeszkednie kell:
 $P=140\text{kW}$, $Q=493,4\text{l/s}$, $H=17,74\text{m}$, DN350 nyomócsatlakozás
 - A tartalék szivattyú valamennyi műszaki - villamos, hidraulikai, gépészeti, geometriai - paraméterének meg kell felelnie a megadott paramétereknek, azokkal teljes mértékben csereszabatosnak kell lennie, beépítési paramétereket segédeszközök, átalakítók nélkül kell teljesítenie.
 - Biztosítani kell, hogy behelyezése zökkenőmentesen, a rendszer hidraulikai paramétereinek megváltozása nélkül, gyorsan, a már kiépített technológiai környezet átalakítását nem igényelve történhessen meg.
 - A szivattyúnak a meglévő kábelfej átszerelésével is csereszabatosnak kell lennie, hogy telepítéskor a meglévő kábel ki- és befűzése ne váljon szükségessé.

Az ajánlatnak tartalmaznia kell a megajánlott termék adatlapját, illetve amennyiben nem a fent megnevezett szivattyú, hanem azzal műszakilag egyenértékű szivattyú kerül megajánlásra, abban az esetben csatolandó a termék részletes műszaki leírása mely a szivattyú főbb műszaki paraméterein (villamos teljesítmény, szállítóképesség, emelőmagasság) kívül tartalmazza a beépíthetőségre vonatkozó adatokat, melyek alapján ajánlatkérő meg tud győződni arról, hogy a szivattyú átalakítók nélkül beépíthető a meglévő helyére.

Általános elvárások (Nyertes ajánlattevőnek az alábbi dokumentumokat kell átadásakor benyújtania):

- A szállított eszköz garanciajegye, magyar nyelvű gépkönyve (kezelési és karbantartási utasításai), és megfelelőségi dokumentumai.
- Gyártói vízszállítási mérési jegyzőkönyv.
- Gyártói elektromos energiafelhasználási jegyzőkönyv.
- Üzemeltetővel és Műszaki ellenőrral egyeztetett műszaki/tárgyi eszközléltár.

Árazatlan költségvetés¹:

Tételszám	Szállítandó szivattyú előírt paraméterei	Megajánlott szivattyú típusa	Nettó vételár (Ft)
1.	1 db FLYGT CP 3356.735 típusú - vagy azzal egyenértékű - szivattyú szállítása, 20m kábellel A szivattyú paraméterei: - Járókerék szám: 620 - Üzemi feszültség: 380V, 3f-50Hz - Szállítóképesség: 493,4l/s - Emelőmagasság: 17,74m - Teljesítmény: 140kW - Nyomócső csatlakozás DN350		

Pók u. szivattyútelep

Jelenlegi állapot:

- A berendezés leírása:
A beépített szivattyúk a rendszeres karbantartás ellenére, kiterheltségük és a szennyvíz minősége miatt időnként javításra szorulnak. A javítás és alkatrész beszerzés átfutási ideje hosszú, az üzemeltetésből kieső szivattyúk cseréjére tartalék szivattyú nem áll rendelkezésre. Árvíz esetén a szivattyútelep maximálisan kiterhelt, szivattyú kiesés miatt a szennyvízelvezetés teljesítése kritikus. Tartalék szivattyú beszerzésével, az azonnali csere lehetőségét biztosítva fokozható az üzemvitel biztonsága.
- A berendezés funkciója:
A Pók utcai telepen 10 db FLYGT LL 3300 LT típusú szivattyú van rendszerbe állítva, telepítve A szivattyútelep feladata a vízgyűjtő területéről érkező szenny- és csapadékvizek továbbítása medernyomócsővön keresztül az Észak-pesti Szennyvíztisztító telepre, ill. a háromszoros hígításon felüli hígított víz sodorvonalra, záporvizek parti kitorkolásra vezetése.
- A beruházás oka:
Technológia üzembiztonságának növelése

Műszaki tartalom:

- Meglévő, kiépített rendszerbe 1 db FLYGT LL 3300 LT csőbe építhető szivattyú beszerzése, 20m kábellel.
 - A tartalék szivattyú valamennyi műszaki - villamos, hidraulikai, gépészeti, geometriai – paraméterének meg kell felelnie a megadott paramétereknek, azokkal teljes mértékben csereszabatosnak kell lennie, beépítési paramétereket segédeszközök, átalakítók nélkül kell teljesítenie.
 - Biztosítani kell, hogy behelyezése zökkenőmentesen, a rendszer hidraulikai paramétereinek megváltozása nélkül, gyorsan, a már kiépített technológiai környezet átalakítását nem igényelve történhessen meg.
 - A szivattyúnak a meglévő kábelfej átszerelésével is csereszabatosnak kell lennie, hogy telepítéskor a meglévő kábel ki- és befűzése ne váljon szükségessé.

¹ Kérjük a táblázatban a - felolvasólapon szereplő ajánlati árral összhangban levő - vételárat és a megajánlott szivattyú típusát kitölteni-és az ajánlatban benyújtani

Az ajánlatnak tartalmaznia kell a megajánlott termék adatlapját, illetve amennyiben nem a fent megnevezett szivattyú, hanem azzal műszakilag egyenértékű szivattyú kerül megajánlásra, abban az esetben csatolandó a termék részletes műszaki leírása mely a szivattyú főbb műszaki paraméterein (villamos teljesítmény, szállítóképesség, emelőmagasság) kívül tartalmazza a beépíthetőségre vonatkozó adatokat, melyek alapján ajánlatkérő meg tud győződni arról, hogy a szivattyú átalakítók nélkül beépíthető a meglévő helyére.

Általános elvárások (Nyertes ajánlattevőnek az alábbi dokumentumokat kell átadásakor benyújtania):

- A szállított eszköz garanciajegye, magyar nyelvű gépkönyve (kezelési és karbantartási utasításai), és megfelelőségi dokumentumai.
- Gyártói vízszállítási mérési jegyzőkönyv.
- Gyártói elektromos energiafelhasználási jegyzőkönyv.
- Üzemeltetővel és Műszaki ellenőrral egyeztetett műszaki/tárgyi eszközléltár.

Árazatlan költségvetés²:

Tételszám	Szállítandó szivattyú előírt paramétere	Megajánlott szivattyú típusa	Nettó vételár (Ft)
1.	1 db FLYGT LL 3300 LT típusú, csőbe építhető vagy azzal egyenértékű - szivattyú szállítása, 20m kábellel A szivattyú paramétere: - Járókerék szám: 803 - Üzemi feszültség: 380V, 3f-50Hz - Indítás: csillag-delta - Teljesítmény: 37kW - Névleges áram: 80A		

² Kérjük a táblázatban a - felolvasólapon szereplő ajánlati árral összhangban levő - vételárat és a megajánlott szivattyú típusát kitölteni-és az ajánlatban benyújtani.



Budapest Főváros Önkormányzata

Budapest

Városház utca 9-11.

1052

Trade Finance Operations

H-1054 Budapest

V., Hold u. 27.

Podhraczký Júlia

Tel.: (36 1) 301 37 18

Fax: (36 1) 301 37 49

SWIFT: DEUTHU2B

E-mail: julia.podhraczký@db.com

**Teljesítési garancia
száma: 875BGI1900061**

Tudomásunkra jutott, hogy Önök és a Xylem Water Solutions Magyarország Kft., 2045 Törökbálint, Tópark u. 9. (a továbbiakban: Megbízó) között HUF 22.042.907,00 összegben „Ferencvárosi és Pók utcai szivattyú telepre 1-1 db szennyvízszivattyú beszerzése” tárgyában szerződés (a továbbiakban: Szerződés) jött létre, amely Szerződés egy teljesítési garancia kiállítását követeli meg.

Ezért mi, a Deutsche Bank AG Magyarországi Fióktelepe, 1054 Budapest, Hold u. 27., (a Deutsche Bank AG képviselőjében eljárva), ezennel visszavonhatatlanul kötelezettséget vállalunk, hogy az Önök első írásos felszólítására azonnal kifizetünk bármely összeget, legfeljebb azonban

**HUF 1.102.145,00
(azaz Egymillió-százkétezer-száznegyvenöt forint)**

összeget, ha Önök a fizetési felszólításukban, vagy a fizetési felszólításhoz csatolt és a fizetési felszólításban hivatkozott külön nyilatkozatban egyidejűleg írásban kijelentik felénk, hogy

- a) a Megbízó a Szerződésben vállalt kötelezettségeit nem teljesítette, és
- b) milyen módon szegte meg szerződéses kötelezettségeit a Megbízó, és
- c) a jelen garancia kiterjed azon szerződéses kötelezettség(ek)re, amelye(ke)t a Megbízó megszegett, és ezért Önök jogosultak jelen garanciát a fizetési felszólításukban meghatározott összeg erejéig igénybe venni.

Azonosítás céljából kérjük, hogy cégszerűen aláírt fizetési felszólításukat, illetve nyilatkozatukat számlavezető bankjukon keresztül nyújtsák be hozzánk, amely bank igazolja, hogy az igénybejelentés/nyilatkozat aláírói jogosultak az Önök nevében eljárni. A garancia esetleges igénybevétele esetén fizetést kizárólag az ilyen módon benyújtott igénybejelentés alapján teljesítünk.

Jelen garanciavállalás alapján legkésőbb **2024. július 31-én**, közép-európai idő szerint déli 12-ig fogadunk el igénybejelentést írásban, melynek bankunk címére kell megérkeznie. Ezen időpont után kötelezettségünk megszűnik, a garanciavállalási okirat eredeti példányának visszaküldése nélkül is.

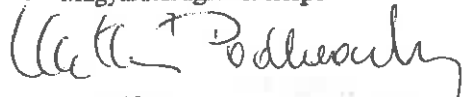
Jelen garancia ill. a garanciából eredő jogok csak a mi előzetes, írásos jóváhagyásunkkal engedményezhetők, ruházhatók át vagy terhelhetők meg zálogjoggal.

Jelen garancia kiállítása a magyar jog szerint megengedett.

Jelen garanciából eredő jogokra és kötelezettségekre a magyar jog az irányadó azzal, hogy a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:436. § (2) b) és c) pontjában foglalt rendelkezések nem alkalmazandók.

Budapest, 2019. március 6.

Deutsche Bank AG
Magyarországi Fióktelepe


Balázs

3 sz. melléklet



AJÁNLAT AZONOSÍTÓ ADATAI

Unió, Nyílt eljárás - EKR000456782018/9499 (2 - Szivattyútelepre 2 db szennyvízszivattyú beszerzés)

(E60 - Szerződés-kötési-, teljesítési szakasz)

A70 - Ajánlat szerződés-kötés/teljesítés alatt

Közbeszerzés tárgya: **Búvárszivattyúk, szennyvízszivattyú beszerzése**

Felolvasólap

Ajánlattevő adatai

Hivatalos neve	Xylem Water solutions Magyarország Kft
Székhely irányítószám	2045
Város	Törökbálint
Cím	Tópark Utca 9
Adószám	10489299213

Felolvasólap

Felolvasólap

Ajánlati ár (nettó HUF)	22 042 907
Jótállás időtartama (egész hónapban, minimum 24 hónap, maximum 60 hónap)	60

Ferencvárosi és Pók u-i szivattyútelepre 1-1 db szennyvízszivattyú beszerzése - 2. részfeladat

Megnevezés	Mennyiség	Megajánlott termék megnevezése, ismertetése (csatolandó a termék adatlapja, külön említendő a műszaki leírásban megadott H1 és H2 értékhez tartozó Q1 és Q2 érték, valamint a	Termék nettó egységára (HUF)	Nettó értéke (HUF)
1 db FLYGT LL 3300 LT típusú, csőbe építhető vagy azzal egyenértékű - szivattyú szállítása, 20m kábellel	1 db	LL 3300.181 LT 803 37 kW, 20 m kábellel	7686206	7686206
1 db FLYGT CP 3356.735 típusú - vagy azzal egyenértékű - szivattyú szállítása, 20m kábellel	1 db	CP 3356/735 620 140 kW Búvármotoros szennyvízszivattyú, 20 m kábellel	14356700	14356700

Összesen: 22042906